

10 - 2006

АРСНЕ

АРСНЕ

П А Ч А Т А К

10 - 2006



ЗА БЕЛАРУСЬ!

Андрэй Дынько
Мова вуліцаў і мова Плошчы

Сяргей Шупа
**Як рабіўся
«Ангельска-беларускі слоўнік»**

Анатоль Сідарэвіч
Апошнія дні Антона Луцкевіча

Віталь Скалабан, Сяргей Запрудэкі
Карскі без рэдактара

ISSN 1392-6682



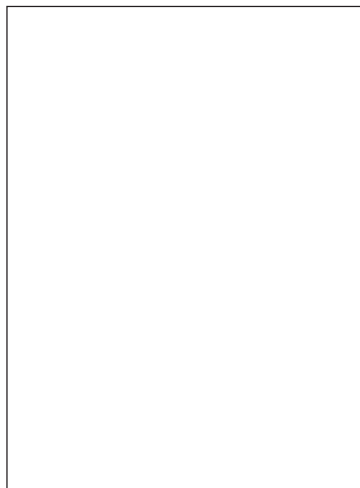
9 771392 668811

10-2006

ARCHE

П А Ч А Т А К

10-2006



ARCHE 10 (50)
кастрычнік 2006



**Навуковы, навукова-папулярны,
літаратурна-мастацкі часопіс
«ARCHE Пачатак» выдаецца
зь верасня 1998 году штомесця.**

РЭДАКЦЫЯ:

Валер Булгакаў — галоўны рэдактар
Вольга Калацкая — рэдактар
Алена Казлова — сакратарка рэдакцыі
Аляксандра Макавік — карэктарка
Алесь Яўдаха — распаўсюднік

**ARCHE is a Partner of European Cultural
Journals Network Eurozine
(www.eurozine.com).**

Адрас для допісаў: ARCHE, а/с 3, 220018
Менск-18.
Тэлефон: 8-10-48-22-543-55-58.
E-mail: arche@arche.org.by.

Заснавальнік: Андрэй Дынько.
Выдавец: установа «Рэдакцыя часопісу «Архэ-Пачатак».
Пасьведчаньне аб дзяржаўнай рэгістрацыі № 530
ад 4.05.2001.
ISSN 1392-9682
Юрыдычны адрас: вул. Нававіленская
24/1А, каб. 2П, 220053 Менск.
Цана дамоўная.

Рэдакцыя не вяртае і не рэцэнзуе рукапісаў. Рэдакцыя
рэдагуе матэрыялы, прынятыя да друку.

Часопіс можна замовіць у распаўсюднікаў:

Баранавічы — Руслан Равяка, п/с 13, 225409
Баранавічы-9, тэл. (029) 767-20-37.

Барысаў — Алег Лучына, п/с 714, 222120
Барысаў-1, тэл. (029) 33-99-161.

Берасьце — Зьміцер Шыманскі (0162) 23-68-02,
(029) 660-57-41, (029) 725-15-39, вул. Кірава 67-
3, 224000 Берасьце.

Віцебск — Барыс Хамайда, тэл. (0212) 34-52-41.

Горадня — Яўген Сьліж, тэл. (029) 788-91-93.

Полацк — Алесь Аркуш, тэл. (0214) 41-85-19.

Гомель — Зьміцер Жалезьнічэнка, тэл. (029)
533-01-58.

Магілёў — Алесь Асіпцоў,
тэл. (0222) 25-57-85, (029) 625-57-85.

Менск — Алесь Яўдаха, (029) 643-57-33.

Шукаем распаўсюднікаў зь іншых мясьцінаў.

**Падпіска на часопіс «ARCHE Пачатак»
прымаецца ўва ўсіх аддзяленьнях «Белпошты».**

Падпісана ў друку 01.09.2006.
Выхад у сьвет 15.09.2006. Фармат 70x100 у 1/16.
Друк афсэтны. Гарнітура Школьная. Ум. друк. арк. 15,5.
Наклад 700 асобнікаў. Замова

Надрукавана з гатовых дыяпазытываў заказчыка
ў друкарні ТАА «Палікрафт»,
вул. Я. Коласа, 73, 220113 Менск.

У афармленьні першай старонкі вокладкі выкарыстаны здымак.
Дызайн Ягора Шумскага.

© «ARCHE Пачатак», 2006

П а д п і с н ы і н д э к с 0 0 3 4 5

ARCHE on-line: <http://arche.bymedia.net>

ЗЬМЕСТ

	5	АНДРЭЙ ДЫНЬКО Мова вуліцаў і мова Плошчы
	15	Слоўнік, зроблены на энтузіязьме. Гутарка зь СЯРГЕЕМ ШУПАМ
КРЫТЫКА	22	АЎГЕН УСОШЫН Зьнішчэньне і ўваскрасеньне беларускага Касьцёлу
	28	АЛЕСЬ ПАШКЕВІЧ Галасы забытых людзей
АНАЛІТЫКА	42	РОЙ АЛІСАН, СТЫВЭН ЁАЙТ, МАРГО ЛАЙТ Беларусь між Усходам і Захадам
ЭСЭІСТЫКА	52	ВІТАЛЬ ПАНАМАРОЎ Перакласьці — аддзячыць
ГІСТОРЫЯ	54	РЫГОР ЛАЗЬКО Лісты Антона Луцкевіча з часу Парыскай мірнай канфэрэнцыі
	82	АНАТОЛЬ СІДАРЭВІЧ Апошнія дні Антона Луцкевіча
	88	АНДРЭЙ ВАШКЕВІЧ Прадбачаньні «Беларускага Фронту»
ПАЛЕМІКА	99	ТАЦЯНА ВАДАЛАСКАЯ Ці руйнуюцца дыктатуры?
ЛІТАРАТУРА	105	СЯРГІЙ ЖАДАН Дэпэш Мод
РЭЦЭНЗІІ	223	ВІТАЛЬ СКАЛАБАН А знак націску паставіць забыліся...
	229	СЯРГЕЙ ЗАПРУДЗКІ Карскі без рэдактара
	235	ПАВАЛ АБРАМОВІЧ Больш, чым спытак

CONTENTS

	5	ANDREJ DYŃKO The Language of Streets and the Language of the Square
	15	A Dictionary Made with Zeal. A Conversation with SIARHIEJ ŠUPA
CRITICISM	22	AŪHIEN USOŠYN Destruction and Resurrection of the Belarusian Catholic Church
	28	ALEŚ PAŠKIEVIČ Voices of the Forgotten
ANALYSIS	42	ROY ALISON, STEPHEN WHITE, MARGOT LIGHT Belarus Between East and West
ESSAYS	52	VITAL PANAMAROŪ Translating Means Thanking
HISTORY	54	RYHOR ŁAŻKO Anton Luckievic's Letters of the Time of the Paris Peace Conference
	82	ANATOL SIDAREVIČ Anton Luckievic's Last Days of Life
	88	ANDREJ VAŠKIEVIČ <i>Bielaruski Front's</i> Predictions
DEBATE	99	TAĆCIANA VADAŁASKAJA Can Dictatorships Be Ruined?
LITERATURE	105	SERHIJ ŽADAN The Depeche Mode
REVIEWS	223	VITAL SKAŁABAN And They Forgot to Mark the Stress...
	229	SIARHIEJ ZAPRUDZKI Karski Un-edited
	235	PAWAŁ ABRAMOVIČ More Than a Literary Supplement